

F. 93 — 1116

N. 93 — 1116

D. 93 — 1116

5 MAI 1993
Modification à la Constitution (1) *no.*

5 MEI 1993
Wijziging aan de Grondwet (1)

5. MAI 1993
Abänderung der Verfassung (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

BALDUIN, König der Belgier,

A tous, présents et à venir, Salut.

Aan allen die nu zijn en hierna wezen
zullen, Onze Groet.Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen,
Unser Gruß.

Les Chambres ont adopté dans les conditions prescrites par l'article 131 de la Constitution, et Nous sanctionnons ce qui suit :

De Kamers hebben, in de door artikel 131 van de Grondwet bepaalde voorwaarden, aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Die Kammern haben unter den in Artikel 131 der Verfassung vorgeschriebenen Bedingungen das Folgende angenommen, und Wir sanktionieren es :

Article unique. L'article 54 de la Constitution est abrogé.

Enig artikel. Artikel 54 van de Grondwet wordt opgeheven.

Einziger Artikel. Artikel 54 der Verfassung wird aufgehoben.

Promulguons la présente disposition, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Kondigen deze bepaling af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Wir fertigen die vorliegende Bestimmung aus und ordnen an, daß sie mit dem Staatsiegel versehen und durch das *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Donné à Bruxelles, le 5 mai 1993.

Gegeven te Brussel, 5 mei 1993.

Gegeben te Brüssel, den 5. Mai 1993.

BAUDOUIN

BOUDEWIJN

BALDUIN

Par le Roi :

Van Koningswege :

Von Königs wegen :

Le Premier Ministre,
J.-L. DEHAENEDe Eerste Minister,
J.-L. DEHAENEDer Premierminister,
J.-L. DEHAENELe Ministre de l'Intérieur,
L. TOBBACKDe Minister van Binnenlandse Zaken,
L. TOBBACKDer Minister des Innern,
L. TOBBACKScellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,
M. WATHELETMet 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
M. WATHELETMit dem Staatssiegel versehen :
Der Minister der Justiz,
M. WATHELET(1) *Session ordinaire 1992-1993.*(1) *Gewone zitting 1992-1993.*(1) *Ordentliche Sitzungsperiode 1992-1993.*

Sénat.

Senaat.

Senat.

Documents parlementaires. — Proposition et développements, n° 100-21/1° (S.E. 1991-1992). — Rapport, n° 100-21/2° (S.E. 1991-1992). — Amendements, n° 100-21/3° (S.E. 1991-1992).

Parlementaire stukken. — Voorstel en toelichting, nr. 100-21/1° (B.Z. 1991-1992). — Verslag, nr. 100-21/2° (B.Z. 1991-1992). — Amendementen, nr. 100-21/3° (B.Z. 1991-1992).

Parlamentsdokumente. — Vorschlag und Erläuterungen, Nr. 100-21/1° (A.S. 1991-1992). — Bericht, Nr. 100-21/2° (A.S. 1991-1992). — Abänderungsanträge, Nr. 100-21/3° (A.S. 1991-1992).

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séances des 10 et 11 février 1993.

Parlementaire handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 10 en 11 februari 1993.

Parlamentsannalen. — Besprechung und Annahme. Sitzungen vom 10. und 11. Februar 1993.

Chambre des représentants.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Abgeordnetenkommer.

Documents parlementaires. — Texte transmis par le Sénat, n° 905/1-92/93. — Amendements, n° 905/2-92/93. — Rapport, n° 905/3-92/93.

Parlementaire stukken. — Tekst overgezonden door de Senaat, nr. 905/1-92/93. — Amendementen, nr. 905/2-92/93. — Verslag, nr. 905/3-92/93.

Parlamentsdokumente. — Von dem Senat übermittelter Text, Nr. 905/1-92/93. — Abänderungsanträge, Nr. 905/2. — Bericht, Nr. 905/3-92/93.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séances des 21 et 22 avril 1993.

Parlementaire handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 21 en 22 april 1993.

Parlamentsannalen. — Besprechung und Annahme. Sitzungen vom 21. und 22. April 1993.